

TOPPY

A monthly newsletter for the international residents of Tokushima Prefecture, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

Hyoutanjima Cruising

Wander-ful Tabi - Lance Kita

The summer heat feels worse when reflected from the asphalt and concrete of the city. Is there no place to stay cool in the urban jungle? The best-kept secret in Tokushima City to beat the heat rolls on the rivers and... it's free!

City of Rivers

With more than 130 rivers crisscrossing Tokushima City, waterways were historically the network of choice for transport and commerce. However, land reclamation projects narrowed most of the rivers in the city center during the 20th century, and modernization brought both convenient roads and increasing pollution. Many Tokushimans started to view rivers as incidental scenery.

The NPO Association for Shinmachi River Protection (新町川を守る会) was founded in 1990 by a handful of concerned citizens under the banner, "We can restore the river we polluted." (自分たちで汚した川は、自分たちの手で再生しよう!) Initially



Enjoying Shiroyama (ruins of Tokushima Castle) from the Suketo River

focusing on trash clean-ups and environmental issues, this fearless troop of volunteers is now 300 people strong, and has expanded its efforts to cleaning up the Tamiya (田宮), Suketo (助任) and Yoshino (吉

野) Rivers, maintaining flower boxes, and recently reforesting mountains in Kochi to protect the Yoshino River's source.

Going with the Flow

To promote appreciation of the

Wander-ful Tabi: Hyoutanjima Cruising ... continued on page 3



TOPPY

contents

- 01 Hyoutanjima Cruising
Lance Kita
- 04 Every Little Bit Helps
Sarah Auffret
- 05 In Need of a Rinse
Jeff Oloizia
- 06 Naruto for Naruto /
Letter from Suketo
Hoikuen
Kazue Inoue
- 07 Martin's Manga
Corner
Martin O'Brien
- 08 Football World Cup 2010
Anja Hankel
- 09 Japanese Lesson
Yoko Aoki
- 10 News & Events
- 11 お知らせとイベント情報
- 12

Dear Awa Life readers! How are you? I am busy while typing these lines, and I hope that this issue comes in time into your hands. I am busy with preparing for my successor and at the same time preparing for going home to Germany.

That's right. When you read this message, my time in Tokushima is almost over. But you could read my farewell already in last month's issue. So I won't write to much about my self.

Again this month we have many first class articles. Sarah is writing about her volunteer activity at Koike Beach in Naruto on page 4. To read more about what she has been up to, check her blog at *beachcleaningnaruto.blogspot.com*. I wish her all the best, and I hope that someone will continue this honourable activity.

We have an article about dolphins, one article about the boat cruise in Tokushima City, and about a Japanese soccer team in Germany. I hope I will see you again in the future.

Danke für die schöne Zeit, Mario Dammann

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

〒 770-0831

Tokushima City, Terashima Honcho Nishi 1-61
Clement Plaza 6F

Tel 088-656-3303

Fax 088-652-0616

Email topia@topia.ne.jp

HP www.topia.ne.jp

An electronic version of Awa Life is also available for download from the TOPIA homepage.

ivers, the group offers FREE daily cruises with a fleet of open-air boats. According to Hideo Nakamura (中村英雄), the group leader, over 50,000 people a year enjoy the boat rides, 20% of them in the Awa Odori month of August.

One extremely muggy afternoon, I hopped on board with Captain Nakamura and six other guests. The 30 minute ride started at the boathouse near the Ryogoku Bridge (両国橋). As soon as our craft sped up, a cool breeze blew away the humidity with the faint scent of sea salt. Each pass under a bridge made us duck and "whoa!" with an unexpected thrill. We cruised clockwise, turning onto the Suketo River and past the City Gymnasium and Central Park, making a short stop to view the Suehiro Bridge (末広大橋) and turning back on the Shinmachi River to the Prefectural Office, ending at Ryogoku Bridge.

Besides getting free air conditioning, seeing the city from the water offers a fresh perspective on the everyday. Among the memorable sights: a 30cm fish jumping clear out of the water, an unnamed Australian TOPIA staff member taking photos, train passing overhead, the Y-shaped Mitsui Bridge, herons roosting for the night, joggers waving "hi," greenstone embankments, name plates on every bridge, red brick columns, "pet" stingray, the sunset crawling down the slopes of Bizan, LED



Ryogoku Bridge Boathouse, home of the Hyoutanjima Cruise.

art under Ryogoku Bridge. As we zipped under the rush hour jam on the 55, the wind brought not just respite from the heat, but a sense of freedom.

Love the River, On the River

If you search for a map of the course in the internet, you'll notice that the rivers create a gourd-shaped island, which includes Tokushima Station, Central Park, Tokushima University's main campus, the Central Post Office, and Awagin Hall. About 25 years ago, one clever citizen suggested the nickname Hyotanjima (ひょうたん島) Gourd Island after a popular children's program on NHK called Hyokkori Hyoutanjima.

The group has adopted this moniker to bring attention to the town's unique aquatic character. They are committed to raise awareness of the environment and build a sense of community through the river. Nakamura said that his favorite part of the river is "the section

I see everyday," which changes with the time and season, and it's that appreciation of what's around him that drives the group's efforts.

The Hyoutanjima cruises generally take place everyday, all year, weather permitting. In July and August, boats run from 17 to 20:00, and from 13 to 16:00 during other months. The ride is free, but insurance is 100 yen. I don't recommend riding during Awa Odori, but on the days leading up to the festival, a sunset ride will give you free entertainment as groups practice along the banks. Any narration will be in Japanese, but Nakamura says there may be a volunteer on Thursdays and Fridays who can speak simple phrases in several languages.

Anyone interested in volunteering with river clean-ups can meet on the first day or third Saturday of the month in front of the Ryogoku Bridge Boat House at 13:00. There is also a Yoshino River clean-up on the second Sunday of the month from 8:00. The group also organizes the Yoshinogawa Festival, riverside concerts, and even a January swimming contest (!).

This is the best free event in town (next to Awa Odori), and I hope you'll bring your visiting relatives and friends to enjoy the rivers of Tokushima.

Check out their Japanese homepage for more history and event information: www2.tcn.ne.jp/~nposhinmachigawa



Every Little Bit Helps

Sarah Auffret

For the past four months, dozens of volunteers have been cleaning a couple of beaches off the coast of Shimada Island, Naruto. The project started last January when my friends and I were following the Shikoku road and took the wrong path. We walked down to the beach hoping to find a coastal path that would lead us all the way to the whirlpools. Instead, we landed on Pet Bottle Paradise, also known as Koike Beach.

For three months, I talked to various people about our discovery and thought someone would take on the project. But no one knew where to start! So on a beautiful April day, I decided to give cleaning a go. I realized I could accomplish very little in one day, but I couldn't leave Koike Beach as it was. While I was there, the family who cultivates the fields near by came down to see what I was doing, they might have thought I was crazy attempting to clean by myself. I sensed they had no hope of ever seeing Koike Beach clean again. This gave me one more reason to keep going!

Thanks to the support of my colleagues and club students at Naruto Senior High School and the local clean centre, the first clean up saw the day on April 17. We first concentrated our action on Tajiri Beach, a little



June 19, 58 volunteers joined us that day and collected 201 bags!

further down the Coast of Shimada Island. Although it looked clean compared to Koike, we filled about 300 bags worth of rubbish and the job is not over yet!

Starting with less than 20 volunteers, we have managed to get help from more people as our project attracted the media. Thanks to articles in Tokushima Newspaper, Awa Life, 050 and a documentary on JRT TV show 'Ohayo Tokushima' - not to mention local blogs, we have raised awareness of the problem.

Since May, some 30 to 60 volunteers have gathered once a month on Koike Beach and collected hundreds of bags of rubbish - mainly pet bottles, plastic and bits of Styrofoam. Volunteers have commented on how appalled they were at the state of the beach; how frustrated they felt as they couldn't take it all away at once; but they were also proud they could

contribute to make the place a little cleaner.

The beauty of this project is that it gives volunteers a chance to learn about their local area and its environmental issues. A group of second graders from Naruto Senior High School visited the local clean centre that has been dealing with the rubbish we collected. It has given them a better understanding of the whole process of recycling.

By the time you read this article, I will have left Tokushima. Koike Beach will be much cleaner, but unfortunately rubbish will keep floating towards that part of Shimada Island. Therefore Naruto Senior High School has engaged itself to organize clean ups twice a year. They are hoping to have one this autumn, so check Awa Life or our blog and join in to help make a difference!



In Need of a Rinse

Jeff Oloizia

When thrown into a foreign culture, we are often met what can be called “culture clash.” Japan is, undoubtedly, a different place than most of our home countries, but it is imperative that we decide which aspects of our new culture are simply different, and which we actually take issue with. In the wake of the 2009 documentary *The Cove*, there is perhaps no better current example of the above as Japan’s treatment of dolphins. Which is why, about a month ago, I took a trip to a marine center in Kochi to see the dolphins for myself.

For those who have been living in, well, a cove and have yet to see the aforementioned film, the narrative follows trainer Ric O’Barry as he works to uncover the horrifying truth about what happens to dolphins at a small lagoon in Wakayama – namely, that they are rounded up, sold to dolphin centers like the one in Kochi, and in the case of those who go unsold, slaughtered violently. The film is an affecting one and easily validated my feelings on the subject (“killing dolphins is wrong”), but the problem is that I didn’t go to the cove in Wakayama – I went to a place advertised by a smiling dolphin.

And therein lies the primary difficulty in passing



The ALT’s smile: nature’s greatest deception.

judgment on this situation. When I arrived at the dolphin center, I was quickly outfitted in a wet suit and, with three others and a few trainers, dropped in the water next to two mild-mannered dolphins. For the next 30 minutes, I was encouraged to touch the dolphins, to swim around them, and eventually, to grab the fin of one and be pulled at yellow plate-low speeds around the tank. It was a short, but admittedly, enjoyable experience.

So where does this leave my emotions on the subject? Well, it’s pretty unclear how different the dolphin holding area really is from the average swimming pool. The area was roughly 15m long on each side, and while not confirmed there was no indication that the dolphins ever spend significant time outside it. Additionally, the dolphins frequently exhibited defensive behavior and had to be coaxed into staying

still so we could touch them. Whether these circumstances are enough to dictate that the animals should be released from captivity is debatable, but they nevertheless left me feeling uneasy.

Ultimately, these decisions are perhaps best left to the experts. O’Barry, who most famously captured and trained the five dolphins used for the TV show *Flipper*, says, “The dolphin’s smile is nature’s greatest deception.” If we are to swim with dolphins and make profit off them, we must at least acknowledge their intelligence and the almost indisputable fact these animals are not likely to be happy in captivity. And while, by all accounts, the dolphins in Muroto looked well cared for by their trainers, I have little doubt where they came from.

For more information about Ric O’Barry and his cause, visit: www.savejapandolphins.org.



Naruto for Naruto

Announcement

Last year's annual Awa Odori poster took a turn for the unusual by featuring hand-drawn models instead of the traditional flesh and blood. Borrowing characters from the popular anime series Sora no Kyoukai, the design proved a huge success amongst fans of both the series and the dance.

This year, Naruto City goes one step further, featuring characters from the aptly-named Naruto on its own promotional posters. Whether

it will prove to be as popular as last year's effort remains to be seen, but with a cast of this calibre on hand and so much breathing room for more puns to come, we think the force is with them.

Copies of the poster can be found in hotels and tourist facilities across the prefecture, and are on sale at the Naruto City Commerce, Industry and Tourism Division and other related outlets.

Poster design reproduced with permission from the Naruto City Commerce, Industry and Tourism Division.



Letter from Suketo Hoikuen

Kazue Inoue

Mid-summer is a time for many events, from swimming in pools and at the beach to fireworks, bon dance and many more. Make sure you're fully prepared for the heat and enjoy some summer fun together with your children.

This month I would like to introduce three points for enjoying the summer.

- 1: Keep a well regulated lifestyle. Go to bed early and wake up early, and make sure you get enough sleep. If you are well-rested then you will feel calm and relaxed and you can have more fun with your children.
- 2: Have three meals a day. Taking too much cold juice, ice cream and other foods that are cold or contain

high levels of sugar can have the reverse effect of making you feel sluggish. Even if the volume is quite small, make sure you have three proper meals a day. In particular, seasonal vegetables and fish help to prevent the effects of summer heat.

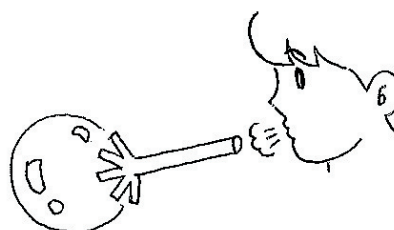
- 3: Have fun outdoors! Playing indoors in well-air conditioned areas only will lower your body's ability to regulate temperature to suit its environment. Take proper precautions to protect yourself from the sun and the times of the day when the sun's rays are the hottest, and get some exercise outside.

This Month's Toy - Soap Bubbles

Ingredients: 200cc water, 50cc synthetic laundry starch, 20cc dish washing liquid, 1 straw.

Instructions:

- 1: Mix the laundry starch with the water and stir well. Next, add the detergent and mix well, being sure not to make any bubbles.
- 2: Cut open the end of the straw and fan it out. Dip this end into the mixture from step 1 and then blow gently into the other end to create bubbles. Take care that young children don't ingest any of the mixture.



Martin's Manga Corner

by martin o'brien

Title:	Nodame Cantabile (のだめカンタービレ)
Manga-ka:	Tomoko Ninomiya
Publisher:	Kodansha
First Published:	2001
No. of volumes:	24

This month's manga Nodame Cantabile is a manga about the lives of musicians, in a similar vein to the previously reviewed Piano no Mori. As in Piano no Mori, the story revolves around the relationship between two gifted musicians; one technically brilliant and the other naturally gifted, who overcome their differences to tap into each other's relative strengths and learn to look outside their own individually limited experiences and thus reach their full potential. The two musicians in question are Shinichi Chiaki who is pretentious and egocentric and believes that his singular skill as a classical musician has destined him for great heights. The other character is Megumi Noda (Nodame), an offbeat quirky young woman who cannot really read music but who learns everything remarkably by ear. Shinichi and Nodame are neighbours in the same student apartment complex and become friends when the perfectionist Shinichi insists that he be allowed to clean her unkempt apartment. While he tidies, Nodame plays a sonata on the piano and Shinichi is impressed by her fresh, original playing style.

Soon after this they are both assigned a Mozart sonata for two piano by their music professor where they have to come to terms with each other's playing styles.

Nodame soon becomes smitten by Chiaki, seeing him as her saviour as he is the only person in her life who treats her with sensitivity. Chiaki, in complete contrast to his normal character impatient character tries to overlook her strange ways and help her to temper her natural talent and passion into something resembling proper musicianship. Nodame, after developing her musical skills, also manages to help Chiaki to overcome his strange phobia of flying and he is finally able to leave Japan and achieve his dream of becoming a conductor in a prestigious orchestra in Paris. The two become lovers and Nodame follows him where she continues her studies at the Conservatoire de Paris.

The manga-ka Tomoko Ninomiya is able to depict the delicate nature of their relationship and how it develops from their mutual love of music. The characters of Chiaki and Nodame are subtly portrayed as being both somewhat out of the ordinary, an as out of odds

with their peers. Perhaps it is this dissonance that allows for a sense of understanding to take place between the two musicians. In any event, Ninomiya, manages to avoid the romantic cliches that one might expect. She also manages to convey in certain areas, the passion and drama that are a part of musical performance, not an easy thing considering the print medium. The significance of the music can be appreciated through the attendant emotions of the musicians.

Ninomiya is also able to convey the nature of rivalry among musicians, and is intensified because of the love affair of Nodame and Chiaki. I am not usually a fan of these type of manga romances, but Nodame Cantabile manages to bring a great deal of humour to the affair that goes hand in hand with youth.

Nodame Cantabile has become something of a phenomena in Japan. The bestselling manga was the recipient of the Kodansha Manga Award for best shojo manga and it has also been adapted into both an anime and a live drama. If that wasn't enough, success of the manga has been credited with encouraging greater appreciation of classical music among younger people. Also, a special Nodame Cantabile was opened in trendy Harajuku, for your coffee needs.



Football World Cup 2010

Anja Hankel

Naruto, June 2010. A team of 11 young Japanese soccer players had made great efforts to get themselves prepared for a long journey - and in June the time of departure had finally arrived. They left for football-crazy Germany, final destination: a kindergarten in the suburbs of Berlin. Their condition, tactical skills and even their outfits had been honed till perfection, but what makes the team so special is the fact that the players are boys and girls - and... that they are all handmade dolls.

Preparation and Training

The kindergarten group of my son Jakob (5) consists of ten kids plus their beloved teacher Ms. Hirose - that's exactly the number of players in a football team I thought and as the world cup was about to begin I had an idea: why not create our very own football team and send it to Germany? Therefore we prepared all the necessary material: wooden balls for

the heads, black wool for the hair, white and blue felt for the tricots, and chopsticks which were fixed to a round pedestal. Now we were ready and every kid and of course Ms. Hirose started to tinker their own football player. T-shirts and shorts were cut out and fixed to the chop sticks, smiling faces were painted and the woolly hair fixed to the heads. Finally, every player got their name and a number written on the tricot - and the team was ready.

But no football team would be complete without a pitch it can play on, so I made one using green and white felt. The goals were made of plastic packs and some nets for the sink. Even the footballs were handmade: Ms. Hirose had made them out of modeling clay. Also, the teachers had made a DVD with a video message and some photos that show how Jakob spends his days at his new Japanese kindergarten. All this was carefully packed and sent to Germany just

when the football world cup had started.

Cultural Exchange - Early Practice Makes the Master

Last year, after our arrival in Japan, I had started this kindergarten exchange between Jakob's former kindergarten and his new one - the Yutaka Hoikuen in Naruto. So far the kids have sent some paper works they had made for Christmas and as an answer the German kids had made a book for their friends in Japan telling a German fairy tale (Frau Holle).

We are curious what kind of answer our friends in Germany will send to us next time. And even though Germany or Japan did not become the football world champion this time - the kids cheered along passionately at the teams playing and crossed their fingers for their country to win - and despite about 10,000km of distance between them both, the kids got a little bit closer to each other.



The Himawari Group and their football team.



The players lined up on the pitch with DVD in front.

Japanese Lesson

今月の日本語

Yoko Aoki

When working and talking with friends, communication is made more meaningful by conveying the purpose of a certain action. Use simple and easy-to-understand expressions to do this. While learning the set patterns shown here, think carefully about how each one is used.

スミス：田中さん、近くアメリカへ行くそうですね。

田中：ええ、アメリカ、カナダ、メキシコで取材するために（１）行くんです。

スミス：ああ、北米自由貿易協定についての調査ですか。

田中：ええ、特集記事のための（２）資料集めに行く（３）んです。

スミス：私も来週帰国するんです。

田中：スミスさんは休暇ですか。

スミス：それもありますが、本社の会議に出席するのが目的（４）なんです。

Smith: Mr. Tanaka, I heard that you'll be going to the United States.

Tanaka: That's right. I'll be going to the U.S., Canada and Mexico to gather some information.

Smith: You'll be looking into NAFTA, will you?

Tanaka: Yes, I'll be collecting data for a feature article on that.

Smith: I'm also going back to the States next week.

Tanaka: On vacation?

Smith: Partly, but the main purpose of my trip will be to attend a meeting at our main office.

（１） Verb + *tame ni* (* verbs that contain volition are used in this phrase)

A verb + *tame ni* is used to indicate the purpose of doing something.

It means "in order to do ~."

Examples: 家を買うために 貯金しています。

I'm saving money in order to buy a house.

書類を整理するために このファイルを買いました。

I bought these files to put papers in order.

（２） Noun ① + *no* + *tame ni* + Noun ②

This combination means "noun ② for noun ①"

Examples: 取材のための旅行 a trip for gathering information
工場のための土地 land for a factory

（３） Noun + *ni* + *iku* (*kuru*, *kaeru*) (a noun used before *ni* is of the kind denoting an action)

This combination means "go (come, return) to (place, etc.) for noun"

Examples: 神戸へ 買い物に 行きました。 I went to Kobe for shopping.
日本へ 経済の勉強に 来ました。 I came to Japan for studying economics.

（４） Verb + *no ga* + *mokuteki* + *desu* (*mokuteki* means "purpose")

Examples: アメリカへ 行くのは 友人に会うのが 目的です。

The purpose of my traveling to the U.S. is to see my friends.

土地を買ったのは 倉庫を建てるのが 目的です。

The purpose of my buying the land is to build a warehouse.

Reference: 『日本語ジャーナル』「機能で学ぶ 使える日本語－目的を述べる」

For the most recent news and event information, check Living in Tokushima at our.pref.tokushima.jp/e_living/. To post an event of your own, send the details via email to Awa Life at awalife@gmail.com.

Fireworks in Naruto City

鳴門市納涼花火大会

Over 3,500 volleys are planned for this annual display of fireworks by the Muya River in Naruto City.

鳴門市恒例の納涼花火大会では、約 3,500 発の打ち上げ花火を楽しむことができます！

When: Saturday, August 7, 20:00 - 21:00

日時: 8月7日(土)、20:00～21:00

Where: The area by the Naruto City Bunka Kaikan

場所: 鳴門市文化会館周辺

Cost: Free!

入場料: 無料！

Info: Call the Naruto City Awa Odori Committee at 088-685-3748

問合せ: 鳴門市阿波実行委員会まで
電話 088-685-3748

Japanese Lessons at Suketo Hoikuen

助任保育園の日本語教室

When: Every Thursday, 11:00 - 12:00

日時: 毎週木曜日、11:00～12:00

Cost: Free for nursery students!

金額: 託児付き(無料)

Info: Call TOPIA at 088-656-3303

問合せ: トピアまで
電話 088-656-3303

Deutsches Bier Fest (German Beer Festival)

ドイツビール祭り

This hot season is the best time for delicious beer. And why not drink German Beer? The whole world says that German beer is the best, so we at the Naruto City German House brought some of them together. We also present beer not shown at last year's festival. Enjoy the special local beer and driver-friendly non-alcoholic beer. Listen to a Jazz concert and enjoy Awa Odori from the Taiko-ren. If you need our official pamphlet, let us know and we will send it to you.

ビールが美味しい、暑い季節がやってきました。せっかく飲むなら「ドイツビール」！世界で一番旨いといわれる本場のドイツビール選りすぐりを揃えました。今年は、昨年の品揃えになかったビールもたくさん登場します。また、ドイツ各地で飲まれている「スペシャルビール」や、ドライバーにも優しい「ノンアルコールコーナー」も登場。毎年人気のジャズコンサート、太閤連の阿波踊りも。パンフレット完成いたしました。必要な方は郵送いたしますので、お気軽にお問い合わせくださいませ。

When: Friday, Aug 13 & Saturday, Aug 14, from 10:00 - 16:00

日時: 8月13日(金)～14日(土)
10:00～16:00

Where: The Naruto German House, 1F Big Hall

場所: ドイツ館1F大ホール

Cost: Free

入場料: 無料

Info: Call the German House at 088-689-0099

問合せ: 鳴門市ドイツ館まで
電話 088-689-0099

German Railroad 175th Anniversary Exhibition

ドイツ鉄道開通 175 周年展

This year the German railroad celebrates its 175th anniversary, and related materials and documents will be on show at the German House. Not only Railroad maniacs can enjoy this event - it is for everyone! The German Coordinator for International Relations Anja Hankel prepared this exhibition!

When: Wednesday, September 1 - Wednesday, September 15, from 9:30 - 17:00

Where: The German House in Naruto, 2F

Cost: Entrance Fee for 2F

Info: Call the German House at
088-689-0099

ドイツ鉄道 175 周年を記念して、ドイツから資料を取り寄せて『ドイツ鉄道』をご紹介します。鉄道マニアでなくとも楽しめる企画展です。鳴門市国際交流員アンヤさんによる企画展示、お楽しみに！

日時: 9月1日(水)～15日(水)
9:30～17:00

場所: ドイツ館 1F 大ホール

入場料: ドイツ館の入館料が必要になります。

問合せ: 鳴門市ドイツ館まで
電話 088-689-0099

Nighttime at the Otsuka Museum of Art

夏の夜の美術館

The Otsuka Museum of Art has a variety of events planned for this annual festival, including a special illuminations display of the famous outdoors Monet exhibit. After 17:00, entrance is FREE for visitors wearing yukata!

When: Sunday, August 08, from 09:30 - 21:00

Where: Otsuka Museum of Art

Cost: Entrance is FREE for visitors after 17:00 wearing a yukata.

Info: Call the Otsuka Museum of Art at
088-687-3737

大塚国際美術館が贈る『夏の夜の美術館』

閉館時間を 21 時まで延長し、モネの「大睡蓮」のライトアップなど、この日だけのイベントが盛りだくさん！夏の夜は、大塚国際美術館でアートなひとときをお過ごし下さい。

日時: 8月8日(日)、9:30～21:00

場所: 大塚国際美術館

入場料: 17:00 以降浴衣で来られたお客様は入場料無料。

問合せ: 大塚国際美術館まで
電話 088-687-3737

Shosan Temple Buddhist Memorial Service

焼山寺おこもり法要

With the traditional Shosan temple dance, a Karaoke contest, local folk entertainment, Awa Odori and fireworks with appr. 50 shots!

When: Monday, August 30,
18:00 - 22:00

Where: Myozai-gun, Kamiyama-cho, Shimobun,
Shosan Temple (No. 12)

Cost: Free!

Info: Call the Shosan temple at
088-677-0112

焼山寺に伝わる焼山寺踊り、また、カラオケ大会・郷土芸能・阿波踊り・花火約 50 発が行われます。

日時: 8月30日(月)、
18:00～22:00

場所: 名西郡神山町下分字地中 12 番札所焼山寺
道の駅「温泉の里 神山」から 12km

入場料: 無料！

問合せ: 焼山寺まで
電話 088-677-0112

Exciting Summer in Wajiki 2010

エキサイティング・サマー・イン・ワジキ

Come along to this outdoors concert featuring a variety of popular bands, including Teruma Aoshima, Hilcrhyme, Kana Nishino, Natsuko Kondo and others!

When: Friday, August 13,
12:30 - 16:00 (Entry is allowed at 10:00)

Where: The Outdoor Stages for the Otsuka Pharmaceuticals Wajiki Factory. Only five minutes walk from the Naka Koko-mae bus stop on the Nyudani Line from Tokushima City.

Cost: Free!

Info: Call the event organisers at
0884-62-2700

若者に人気のアーティストによる真夏の野外コンサートです。青島テルマさん、Hilcrhyme さん、西野カナさん、近藤夏子さんなどが登場します！

日時: 8月13日(金)、
12:30 ~ 16:00

場所: 大塚製薬徳島ワジキ工場野外ステージ。徳島バス丹生谷線川口行きで約1時間30分「那賀高前」下車徒歩5分

入場料: 無料！

問合せ: エキサイティング・サマー・イン・ワジキ'10
実行委員会まで
電話 0884-62-2700

Shishikui Harbour Festival

穴喰港祭り

Come along to view this spectacular parade on the waters off the coast of Shishikui Harbour! The parade will be followed by Awa Odori featuring local dancing groups, and topped off by a fireworks display!

When: Friday, Aug 10,
from 16:00 - 21:00

Where: Kaifu gun, Kaiyo-cho, Shishikui Port,
Just a 15 minute walk from Shishikui station on the Asa Kaigan Line.

Cost: Free

Info: Call the Kaiyo-cho Association for Tourism
at 0884-76-3050

大漁旗で飾った漁船による水床湾のパレードが行われます。数隻の漁船が一斉にパレードする様子は勇壮で迫力があります！また、地元の「穴喰やっとな」をはじめ4連が競演し、阿波踊り終了後に打ち上げ花火を予定しています。

日時: 8月10日(金)
16:30 ~ 21:00

場所: 海部郡海陽町穴喰 穴喰漁港周辺
阿佐海岸鉄道「穴喰駅」下車→徒歩15分

入場料: 無料

問合せ: 海陽町観光協会まで
電話 0884-76-3050

Counselling Service at TOPIA

トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

Tel: 088-656-3303, or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

人権守って輝く明日